

# БЪЛГАРСКИ ВЕСТИ

# BOLGÁR HÍREK 02 · 2020

ВЕСТНИК НА БЪЛГАРИТЕ В УНГАРИЯ

WWW.BOLGAROK.HU

A MAGYARORSZÁGI BOLGÁROK KÉTNYELVŰ HAVILAPJA



ДЕЗДЕМОНИУМ  
DESDEMONIUM

© Золян Алмау · Almau Zoltán

За Бабинген, бабите и мисията им в живота ни · Bábanapról, bábákról és küldetésükről az életünkben

Миклош Шолтес се среща с митрополит Антоний в Будапеща · Soltész Miklós Antonij metropolitával találkozott Budapesten

Срещи с България 2019 · Találkozások Bulgáriával 2019



## ЗА БАБИНДЕН, БАБИТЕ И МИСИЯТА ИМ В ЖИВОТА НИ

АВТОР  
Камелия  
Делионова

SZERZŐ  
Kamelia  
Delionova

Всяка година идва момент, в който отделяме специално внимание на бабите, за да им честитим празника и да им благодарим. Това се случва на Бабинден, празник, който се отбелязва през януари. Празникът е изключително популярен, тъй като се свързва с бабите акушерки, които са били в миналото важна част от живота на българката, готова да даде живот. Не е случаен и изборът този празник да се празнува в началото на годината – символ на новото начало или на началото, без което не можем. Не е случайно и това, че в него участват само жени. Женската енергия се предава поколения наред не само като физиология, но и като духовно претворяване на общоустановени ценности, съхраняването на които засилва идентичността на една общност.

Бабинден е с дългогодишна традиция и в българската общност в Унгария, където няколко поколения събвобно преплитат своя път на този ген – бабите, съхраняващи дългогодишните си познания за изграждането на устойчиво семейство, майките, които престопават прага на семейното огнище и бебетата, символ на новото начало и продължаването на рода. Триизмерното пространство се влита сякаш в плитка от коса на гиздава девойка, за да расте във времето и да заздравява корените на традицията. Мистичният ритуал по представяне на бебетата в общността има както символичен, така и дълбоко нравствен характер, който по-зрелите жени предават като житейски опит на по-младите, ето защо присъствието на мъжете в това тайнство не е разрешено. ♦

В тазгодишния Бабинден се представиха за първи път в българската колония в Будапеща 10 бебета, родени през 2019 година! С много радост, наричания за здраве и късмет в живота, бяха приети сред общността *Емма Чизмадия, Тияна Урбанчок, Лили Ваго, Лазар Караилев, Борока Фюле, Доман Тот, Ника Ханга Юрге, Жилбер Киш, Георги Евтимов, Алекс Мирослав Михайлов*. Традиционно бебетата бяха помазани с масло и мед, за да им върви гладко, сладко и безпроблемно в живота, а на главите им бе поставен червен конец – символика против уроки, но и символ за здрави коси на момчетата и гъсти бради на момчетата (в пряк и преносен смисъл за здравите корени на рода). И по традиция получиха подарък от общността сребърно кръстче, кат нови грешки и играчка за кураж. ♦ Част от празненството за Бабинден беше свързано и с кулинарния конкурс. И тази година много утвърдени домакини представиха своите кулинарни умения за традиционни български ястия, чиито качества оцени компетентното жури в състав: *Емилия Цветкова, Мария Стоилова и Нагя Пейкова*. ♦ На празничната трапеза бяха включени 32 ястия, разделени в 4 категории. Наградените сред тях бяха:

### В категория „Прегястие“:

I-во място – Петя Маринова  
II-ро място – Андреа Генат  
III-то място – Янтра Джагарова

### В категория „Основно ястие“:

I-во място – Петра Султанова  
II-ро място – Андреа Генат  
III-то място – Янтра Джагарова



### В категория „Десерт“:

I-во място – Камелия Делионова  
II-ро място – Мария Клатикрушева  
III-то място – Лейла Григоров

### В категория „Традиционно българско ястие“:

I-во място – Лили Зафирова  
II-ро място – Стефка Михайлова  
III-то място – Венета Янкова

В българската общност в Будапеща празникът Бабинден може да бъде сравнен с някогашните надигравания на мезгана, където всеки показва най-искрената си същност, придобити умения и разбирания за живота. Бабинден е връзка между поколенията. Бабинден е и генят, в който най-милите ни спомени от детството изплуват в съзнанието. Детство, белязано от устойчивото присъствие на нашите баби в живота ни. И не защото всички баби са грижовни, а защото българските баби имат особена връзка с внучетата си – гледат, глежат, учат, възпитават, подпомагат, поощряват и гаряват с много обич и внимание. ♦ Ценете тези мъдри жени, преминали през огън и лег, отдавайки живота си на своето семейство, деца и внуци. На бъдещите баби – бъдете идеал и повод за радост на внуците, за да имат те спомени, които да разказват след години на своите деца. Иначе гумата баба съществува в родословното съдържание при всички народи, но само българските баби носят усещането за специфичен заряд и мисия в живота на следващите поколения, усещане за сплотеност и връчване в семейните ценности, елемент от семейното гърво, без което то никога нямаше да даде същите плодове. ♦

## BÁBANAPRÓL, BÁBÁKRÓL ÉS KÜLDETÉSÜKRŐL AZ ÉLETÜNKBEN

Minden évben eljön a pillanat, amikor külön  
figyelmet szentelünk a bábáknak, megülve  
ünnepüket és köszönetet mondvа nekik. Erre  
a januárban tartott Bábанapon kerül sor.  
Rendkívül népszerű ünnep ez, mivel a bábákhöz  
kapcsolódik, akik a múltban fontos részét  
képezték az életet adni kész болгár asszony  
életének. Nem véletlenül került ez az ünnep az  
év elejére – ez az új kezdet vagy minden élet  
kezdetének szimbólума. Az sem véletlen, hogy  
csak nők vehetnek részt benne. A női energiát  
nemzedékek adják át egymásnak, nem csupán  
fiziológiai értelemben, hanem azon általánosan  
elfogadott értékek szellemi újjáteremtéseként,  
amelyek megőrzése erősíti a közösség  
identitását.

**A** Bábанap hosszú évekre visszatekintő  
tradícióval bír a magyarországi болгár  
közösségben, ahol e napon több generáció  
útja fonódik össze sorsszerűen – a nagyanyáké,  
akik hosszú éveken át gyűjtött tudást őriznek  
arról, hogyan kell összetartó családot teremteni,  
az anyáké, akik átlélik a családi tűzhely күszөбét  
és a csecsemőké, akik az új kezdetet és a család  
folytatását jelképezik. E háromdimenziós  
tér mintegy belefонódik egy takaros lányка  
fonatába, hogy növekedjen az időben és erősítse  
a hagyomány gyökereit. A csecsemők közösség  
előtti bemutatásának misztikus рítуса nem csupán  
szimbolikus, hanem mélyen морális jelleggel is bír,  
melyet az érettebb nők élettapasztalatként adnak  
át a fiatalabbaknak – éppen ezért nem megengedett,  
hogy a szertartáson férfiak is részt vegyenek. ♦  
Az idei Bábанapon Budapesten tíз 2019-ben született  
babát mutattak be első alkalommal a magyarországi  
болгár kolónia előtt. A közösség nagy örömmel,  
egészség- és szerencsekívánatok közepette fogadta  
tagjává *Csизmаdиa Emmát, Urbancsok Tijánát, Vágó  
Lilit, Karailiev Lázárt, Füle Borókát, Tóth Dománt,  
Űrge Nika Hangát, Kiss Gilbertet, Evtimov Georgit és  
Mihajlov Alex Miroslávo*t. A babákat a hagyomány  
szerint megkenték vajjal és mézzel, hogy simán,  
édesen és minden gondtól mentesen menjenek a  
dolgaik az életben, fejükre piros цёрнат helyeztek  
– ez rontások elleni szimbólум, de egyben a дус  
haj jelképe lányoknál, a сűрű szakállé fiúknál  
(szó szerinti és átvitt értelemben, a család erős  
gyökereit jelképezve). És szintén a hagyomány  
szerint ajándékot is kaptak a közösségtől – kis ezüst  
keresztet, egy rend új ruháцскát és bátорságук  
jutalmaként egy kis játékот. ♦ A бábанapi ünneпсэг

egy részét a főzőversenynek szenteltük. Idén is  
számos tapasztalt háziasszony mutatta be куlináris  
képességeit a hagyományos болгár ételeк készítése  
terén, melyeket a Cvetkova Emilija, Sztoilova Marija  
és Pejкова Nadja alkotta hozzáértő zsűri bírált el.  
32 étel került az ünnepi asztalra, 4 csoportra osztva.  
A díjazottak a következőк:

### „Előétel” kategóriában

- I. Marinova Petya
- II. Genát Andrea
- III. Dzsagarova Jantra

### „Főétel” kategóriában

- I. Szultanova Petra
- II. Genát Andrea
- III. Dzsagarova Jantra

### „Desszert” kategóriában

- I. Delionova Kamelia
- II. Klatikruseva Maria
- III. Grigorov Lejla

### „Hagyományos болгár étel” kategóriában

- I. Zafirova Lili
- II. Mihajlova Sztefка
- III. Jankova Veneta

A budapesti болгár közösségben a Bábанap ünne-  
pe hasonló szerepet tölt be, mint az egykori táncos  
versenyek a főtéren, ahol mindenki megmutatja  
legbelső lényegét, felhalmozott tudását és életfel-  
fogását. A Bábанap kapocs a nemzedékek között.  
S a Bábанap egyben az a nap is, amelyen tudatunk fel-  
színére úsznak gyermekkorunk legkedvesebb emlékei.  
Gyermekkorunké, melynek lényeges jellemzője nagy-  
mamáink állandó jelenléte volt az életünkben. S nem  
azért, mert minden nagymama gondoskodó, hanem  
mert a болгár nagymamáknak különleges kapoco-  
latuk van unokáikkal – óvják, кényезtetик, tanítják,  
nevelik, segítik, bátorítják és sok szeretettel és figye-  
lemmel halmozzák el őket. ♦ Értékeljétek hát ezeket  
a bölcs asszonyokat, akik átkeltek tűzőн és jégen,  
életüket családjuknak, gyermekeiknek és unokái-  
nak szentelve. A jövőдő nagymamáknak – legyetek  
példakép és örömforrás unokáitok számára, hogy  
legyenek emlékeik, melyeket évek múltán szívesen  
mesélnek majd saját gyermekeiknek. A „nagyanya”  
szó családtörténeti értelemben minden népnél meg-  
található, de csak a болгár nagymamák hordozzák  
a sajátос töltet és a következő nemzedékek életében  
betöltött küldetés érzetét, az összetartozás és а са-  
láди értékek biztosítékának érzetét, а család fájának  
olyan elemét, amely nélkül az nem hozna ugyanolyan  
gyümölcsöket. ♦

традиция · hagyomány

„Иска ми се стихотворенията, които пиша,  
да направят децата мъничко по-умни,  
по-честни, по-добри. Да им дават сили  
за борба срещу грозното, за да побеждава  
красотата... Научете децата от малки  
да запомнят, че не е толкова важно колко  
книги са прочели, а какво са научили от тях.“

### 100 ГОДИНИ ОТ РОЖДЕНИЕТО НА ГОЛЯМАТА БЪЛГАРСКА ДЕТ- СКА ПИСАТЕЛКА ЛЕДА МИЛЕВА.

– автор на повече от 30 стихосбир-  
ки за деца, театрални и радиописци,  
превеждани на английски, френски,  
немски, руски, полски и грузи езици.  
Блестящ преводач, ерудиран публи-  
цист. С нейните детски стихове са  
отраснали не едно поколение българи.

### ЗВЕЗДИЦЕ-СЕСТРИЦЕ

Звездице-сестрице  
Блести на небото едничка  
галечна и светла звездичка.  
Тя има ли име – не зная.  
Но легна ли, в тъмната стая  
тя винаги кротко нагнича –  
навярно децата обича.  
Навярно тя иска полека  
да слезе по звездна пътека,  
при мене да гоуде отгоре,  
да чуе какво ѝ говоря.  
Но няма пътека в небото!  
Звездице, почакай, годето  
порасна и стана голям.  
Ще литна нагоре и сам  
на гости ще гоуда с ракета,  
по-бърза от сто самолета.  
Звездице-сестрице, тогава  
започне ли да свечерява,  
ще глегаме с теб на Земята  
как сладко заспиват децата.

### ТИХО

Цял ден са слушали ушенцата,  
цял ден бърбориха устенцата  
и гве крачета без умора  
до тъмно тичаха по гвора.  
Какво не пипаха ръчичките,  
къде не гледаха очичките!  
А щом е все така заето,  
кога ли ще расте годето?

Не, то в креватчето си бяло  
най-после сладко е заспало  
и само месечко му свету.  
Дървета, с клонки не шумете,  
не гухай, вятърко, навън –  
най-бързо се расте насън!  
И ти не мъркай, спри, Писано,  
ще видиш утре рано-рано –  
порасло нашето дете.  
Ш-м! Тихо! То сега расте.

литература · irodalom





## ОТ: ДЯДО КОЛЕДА ДО: МАЛЪК СЕЧКО

Време е да ви разкажем какво се случи в Българска гвезична детска градина през изминалите месеци.

Този път снимките, запечатали част от красивите моменти от декември до февруари, ще говорят вместо нас, защото българската градина на улица „Байза“ е всичко онова, което гумите не могат да предадат. Тя е искрата в очите на децата, усмивката от споделената радост, смехът на детските гласчета, изненадата от видяното, усетеното и чуто, изиграното, провокираното, докоснатото, разбраното, изпяното, изрисуваното, изказаното, дочуто... Тя е „Много обичам да ходя на българската градинка“ (Л.), „Аааа, да, да! Машина!“ (А.), защото „Аз съм на 3, а ти на колко си?“ (Р.), „А пък той ми го взе от ръцете, а аз си го направих!“ (А.), „Не, не! Това не аз!“ (А.), „Тя е английка!“ (Я.), „Ох, погрешних се!“ (С.), „Аз обичам същото, ама дргуо!“

(Л.), „Напълних се като една чушка със семе.“ (Я.) ... И така е Всеки ден – смях, забава, сълзи, упене, извиняване, обличане-преобличане, смешки, качки, шегички, игрички. В Българска гвезична детска градина е като в сладкарница – от сладко по-сладко – с глазура, с млечен шоколад, с бухнали блатове, с крем, свещички и винаги весели и загружни всички.

Загружно изработвахме коледни играчки преди празниците, забавлявахме се и споделяхме опит при направата на коледен венец с родителите, посрещаме белобрадият дядо; направихме предпразнично събиране на родители, деца и учители, в което поднесохме подаръци от сърчните ръце на малчуганите и попяхме коледни песни. След празниците изработихме кукерски маски, посетихме куклен театър, разходихме се в квартала и проверихме какви зимни спортове има в града и още куп дргуи дейности, които усмивките и лъчезарното изражение на децата от снимките разкриват. Споделяме ги и с вас!

КАМЕЛИЯ ДЕЛИОНОВА

## MIKULÁSTÓL FEBRUÁRIG

Ideje, hogy elmeséljük Önöknek, mi történt a Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodában az elmúlt hónapokban.

Ezúttal a képek beszélnek helyettünk, melyek megörökítették a decembertől februárig átélt csodálatos pillanatok egy részét. A Bajza utcai bolgár ovi ugyan minden, amit szavakkal nem lehet kifejezni: a csillogás a gyerekszemekben, a közös öröm mosolya, a csilingelő gyereknevetés, a látottak, hallottak és érzékeltek, eljátszottak, kiprovokáltak, megérintettek, megértettek, elénekeltek, megrajzoltak, elmondottak és fél füllel meghallottak feletti izgalom... A „Nagyon szeretek a bolgár oviba járni“ (Л.), az „Ááá, igen, igen! Masina!“ (А.) az „Én 3 vagyok, te hány vagy?“ (Р.), „Ő meg kivette a kezemből, pedig én csináltam!“ (А.), „Nem, nem! Az nem én!“ (А.), „Ő Angolországból jött!“ (Я.), „Oh, eltévesztettem magam!“ (С.), „Én ugyanazt szeretem, csak más!“ (Л.), „Tele vagyok, mint egy paprika maggal.“ (Я.)...

образование · oktatás



S ez így megy nap mint nap – nevetés, mulatság, könnyek, duzzogás, bocsánatkérés, öltözködés-átöltözés, móka, ugratás, tréfák, játékok. A Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvodában olyan, mintha cukrászdában lennénk – édesnél édesebb, mázzal, tejcsoival, jól megkelt rétegekkel, krémmel, gyertyákkal és mindig vidám és összetartó közösséggel.

Közösen készítettünk karácsonyi játékokat az ünnepek előtt, mulattunk és osztottuk meg tapasztalatainkat, amikor a szülőkkel együtt adventi koszorút díszítettünk, fogadtuk a nagyszakállú Téalót; szerveztünk az ünnepek előtt találkozózt szülőkkel, gyerekekkel és óvónénikkal, ahol az ügyes kis kezek készítette ajándékokat adtuk át, és karácsonyi dalokat énekeltek. Az ünnepek után kukermaszkokat készítettünk, bábszínházba látogattunk, sétáltunk a környéken és megnéztük, milyen téli sportokra van lehetőség a városban, és még sok minden más is csináltunk, amit a gyerekek mosolya és sugárzó arca a képeken elárul. S ezúton Önökkel is megosztjuk!

КАМЕЛИЯ ДЕЛИОНОВА



Щастливи са децата  
Личи им по лицата

A sok gyerekarc ragyog  
Látszik is, hogy boldogok





## ИМАЛО ЕДНО ВРЕМЕ

По покана на Малко театро в Българското училище за роден език с поредица от интерактивни представления гостува Театър Илкова.

Приказките вълнуват малки и големи, те са стари като света. Предавани от уста на уста, разказвани още край пещерния огън, възпявани от бардове и народни певци. Сложетите им са многобройни и многолики, ала в основата си приказките имат общи структури. Наративните елементи се повтарят и носят своя гревен смисъл. Често прочитането на една история не е достатъчно, за да бъде тя разбрана и наистина разчетена...

Първата седмица на месец февруари беше вълшебна, бе приказна. Актрисата Катерина Илкова посети учениците от Българското училище за роден език, прегрешена с народна носия и голяма книга с приказки.

Деца винаги са готови да изслушат интересна история, но този път те бяха поканени да се гмурнат по-надълбоко във фабулата, да правят свободни асоциации, да търсят символи и знаци. Първата народна приказка беше

„Подаръкът на змията“. Катя започва да чете, като набляга на ключови моменти, обяснява непознати гуми и анализира заедно с децата важни елементи, „Какво може да означава змията, ами морето?“. Предположенията бяха много, разнообразни и нестандартни. Катя насочва децата, като задава въпроси, които ги стимулират да разсъждават, а грешни отговори няма. „Какви качества притежава овчарят?“, „Що е мъдрост?“. „Това означава да даваш добри съвети“ – предполага едно дете. „А каква е поуката?“, „Кой е подаръкът на змията, камъкът или мъдростта?“.

Една история не може да бъде дълбоко разбрана, ако тя не е преживяна, затова втората част от интерактивния театър беше свързана раздаване на роли, костюми и реплики. След това децата играха хора и животни, избираха и си разменяха персонажите от приказката. Начало, действие и класната стая стана сцена, а въображението и артистичността на децата бяха пуснати на воля.

ЕЛИСА РОЖИЧ  
УЧИТЕЛ В БЪЛГАРСКОТО  
УЧИЛИЩЕ ЗА РОДЕН ЕЗИК



## EGYSZER VOLT, HOL NEM VOLT

A Malko Teatro meghívására interaktív előadások sorozatával a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskolában vendégeskedett a Teatar Ilkova.

A mese egyidős a világgal. Kicsik és nagyok egyaránt izgatottan hallgatják. Szájról szájra adják tovább, már a barlangi tűznél is meséket mondtak, s meséket énekeltek meg a bárdok és népi énekesek is. Cselekményük számos és változatos, alapjaikban azonban azonos struktúrákat találunk. Ismétlődnek bennük a narratív elemek, melyek mindegyike ősi jelentést hordoz. A pusztá elolvasás sokszor nem elegendő, hogy igazán megfessük egy történet értelmét...

Február hónap első hete varázslatos volt, meseszerű. Katerina Ilkova színésznő látogatott el a Bolgár Nyelvoktató Nemzetiségi Iskola diákjaihoz, népviseletbe öltözve és hatalmas népmesekönyvvel felszerelve.

A gyerekek mindig szívesen meghallgatnak egy érdekes történetet, ezáltal azonban lehetőséget kaptak, hogy mélyebben elmerüljenek a fabulában,

szabadon asszociáljanak, szimbólumokat és jeleket keressenek. Az első népmese „A kígyó ajándéka” volt. Katya olvasni kezd, kiemelve a kulcsmozzanatokat, megmagyarázva az ismeretlen szavakat és a gyerekekkel együtt elemezve a fontos elemeket: „Mit jelenthet a kígyó? És a tenger?“. Számos, igen változatos és nem szokványos értelmezést hallhattunk. Katya úgy irányítja a gyerekeket, hogy kérdéseket tesz fel nekik, melyek elgondolkodtatják őket, s amelyekre nincs rossz válasz. „Milyen tulajdonságai vannak a juhásznak?“, „Mi a bölcsesség?“, „Azt jelenti, hogy bölcs tanácsokat tudsz adni” – vélekedik az egyik gyerek. „És mi a tanulság?“, „Melyik a kígyó ajándéka, a kő vagy a bölcsesség?“.

Egy történetet nem érthetünk meg mélységében, ha nem éljük át. Ezért az interaktív színház második részében szerepek, jelmezek és mondatok kerültek kiosztásra. Utána a gyerekek embereket és állatokat játszottak el, választottak maguknak a mese szereplői közül, majd cserélgették a szerepeket. Bevezetés, cselekmény, és az osztályterem színpaddá változott, a gyerekek képzelete és művészi érzéke pedig szabadon szárnyalhatott.

ELITSA ROZSITS  
A BOLGÁR NYELVOKTATÓ  
NEMZETISÉGI ISKOLA TANÁRA





## ДЕЗДЕМОНИУМ И ЕДНА БЪЛГАРКА В УНГАРИЯ

На 6 февруари в Будапеща глегах спектакъла на Моника Кермес и Габор Халас „Дездемониум“.

Вълнуваща и небанална ода за отношението между мъжа и жената.

Необичайно представление. Съвършено съчетание на модерен европейски танцов театър и певческо изкуство, електронна и класическа музика, човешки глас и арфа.

Провокиращ спектакъл, пораждащ естетическа наслада.

Габор Халас е професионален танцьор и хореограф с богат опит в света на движенческия, модерен танцов театър.

Моника, която е позната в нашата общност е с богата и внушителна творческа биография в света на опер-

ното пеене. Носител на много награди и отличия.

Спектакълът е създаден изцяло от този прекрасен творчески тандем. Режисура, хореография, костюми, декор, музикална среда. И ме изненада. Защото от години съм свикнала при подобни представления да наблюдавам как танцьорът завладява пространството, а оперната певица е статична до полудяване. За да може тонът да бъде закован на място. И движението да не предизвика задъхване, което би се равнявало на провал. Танцьорът се стреми да не засегне нейната аура, обикаляя я като свободен електрон на метър разстояние. И всеки се е възлюбил само в себе си и е отгледан само на собственото си изкуство. Няма гоним, от който може да се роди нещо ново и силно. Заразяващо.

Но в „Дездемониум“ на Моника Кермес и Габор Халас двете изкуства се преплетоха и създадоха един силен и въздействащ свят. Изненада ме, респектира ме талантът и моженето на

Моника. Изненада ме изключителната ѝ певческа култура, прекрасният ѝ и вълнуващ глас на мецосопран, с който тя борава по различен, завладяващ начини. Изненада ме красотата и кауфената мекота на гласа ѝ, въздействащ и дълбок. Но истинската изненада за мен беше движенческата ѝ култура. Умението ѝ да върва танца в пеенето и да превърне пеенето в танц. При нея нито едно движение, нито един жест не бяха самоцелни и механични. Бяха преживяни, говорещи, изпълнени със смисъл и чувство. Пълно себераздаване. Финес, грациозност, красота, говорещи очи, ръце, пръсти. Изразителност. Тяло, което влегее съвременния език на танца.

Дали да нарека спектакъла експериментален театър? Не бих. Защото често съм свикнал как заг този етикет се крие творческо безсилие, нещо не дотам завършено, не достатъчно сполучливо, безпътно, което за оправдание се крие и спасява под този похлупак.

Спектакъла на Моника и Габор бих нарекла новаторски. Или както е модерно - иновативен. Създаде един нов свят, като доказателство за можене, професионализъм и качество в изкуството!

Ще следя Моника, като почитател, като по-възрастен колега, като ценител!

Защото Моника Кермес означава красота.

Красота в изкуството!

Запомнете това заглавие. Дездемониум. Препоръчвам ви спектакъла от сърце. И то не защото Моника е българка в Унгария, като мен. Като нас.

ГАБИ ХАДЖИКОСТОВА

## DESDEMONIUM ÉS EGY MAGYAR- ORSZÁGI BOLGÁR NŐ

Február 6-án megnéztem Kertész Mónika és Halász Gábor előadását, a *Desdemoniumot*.

Izgalmas és cseppet sem banális óda a férfi és nő közti viszonyokról.

Nem szokványos előadás. Modern európai táncszínház és énekművészet, elektronikus és klasszikus zene, emberi hang és hárfaszó tökéletes kombinációja.

Provokatív produkció, mely esztétikai élményt nyújt.

Halász Gábor profi táncos és koreográfus, gazdag tapasztalattal a mozgásszínházi és a modern tánc világában.

Mónika mögött, aki közösségünkben is ismertségnek örvend, gazdag és tisztelettel parancsoló életrajz áll.

Az előadás teljes egészében a nagyszerű művésztandem munkája. Rendezés, koreográfia, jelmezek, díszlet, zene. Meglepett. Az évek során ugyanis hozzászoktam, hogy hasonló előadások esetén azt kell látnom, a táncos uralja a teret, míg az operaénekesnő őrlődően statikus. Hogy minden hang a helyén legyen. S hogy a mozgás ne idézzen elő kifulladás, ami egyet jelentene a kudarccal. A táncos, igyekezve, hogy meg ne sértse az énekesnő auráját, egy méter távolságban kering körülötte, mint egy szabad elektron. És mindkettő önmagába zárkózik, a saját



művészetére összpontosít. Nincs érintkezés, melyből valami új és erős születhetne. Valami lenyűgöző.

Kertész Mónika és Halász Gábor *Desdemoniumában* azonban a két művészeti ág összefonódott, és erős, nagy hatású világot teremtett. Mónika tehetsége és képességei megleptek és mély tiszteletet keltettek bennem. Meglepett kivételes énekkultúrája, gyönyörű és izgató mezzoszoprán hangja, mellyel változatosan és igézően bánik. Meglepett magával ragadó, gazdag hangjának bársonyos lágyasága. Az igazi meglepetés azonban mozgáskultúrája volt. Képessége, mellyel a táncot beépítette az éneklésbe, s az éneklést táncra változtatta. Egyetlen mozdulata, egyetlen egy gesztusa sem volt öncélú vagy gépies. Mind átélt és sokatmondó volt, értelemmel és érzellemmel teli. Teljes önátadás. Finomság, könnyedség, szépség, beszélő szemek, kezek, ujjak. Kifejezőerő. Test, mely tökéletesen beszél a kortárs tánc nyelvét.

Nevezem az előadást kísérleti színháznak? Nem tenném. Gyakran tapasztalom ugyanis, hogy e címke mögött alkotói

erőtlenség, valami nem egészen kiforrott, valami nem eléggé jól sikerült, melyet mentséggént bújtatnak e fedél alá.

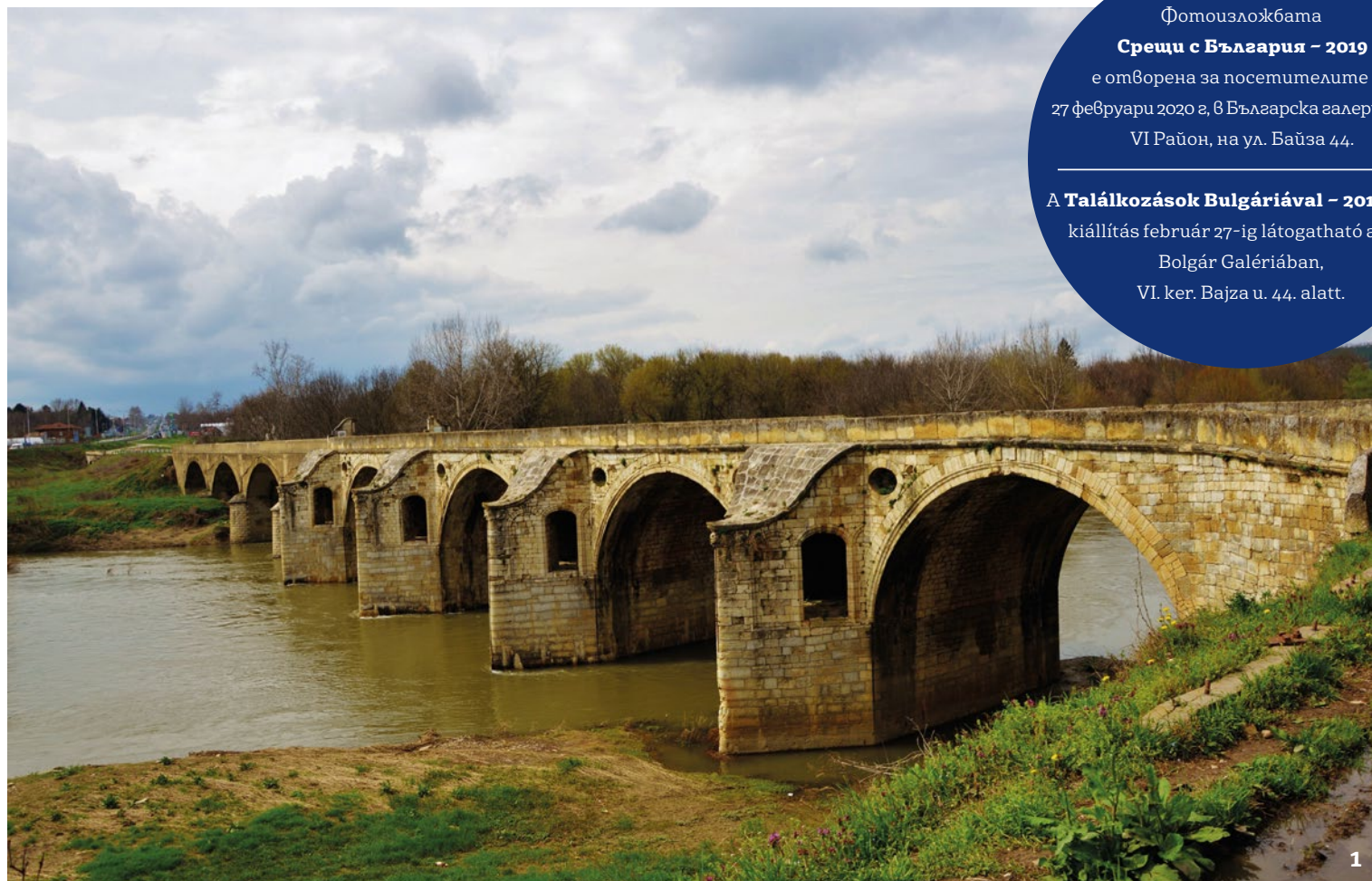
Mónika és Gábor előadását inkább újítónak nevezném. Vagy divatos kifejezéssel – innovatívnak. Olyannak, amely új világot teremtett, amely a tudás, a professzionalizmus és a művészi minőség bizonyítéka.

Mónikát továbbra is követni fogom, mint tisztelője, mint idősebb kollégája, mint értékelője!

Mert Kertész Mónika egyet jelent a szépséggel.

A szépséggel a művészetben! Jegyezzék meg ezt a címet. *Desdemonium*. Szívvel ajánlom önöknek ezt a darabot. És nem azért, mert Mónika magyarországi bolgár, mint én, mint mi.

HADZSIKOSZTOVA GABI



Фотоишложабата  
**Среци с България – 2019**  
 е отворена за посетителите го  
 27 февруари 2020 г, в Българска галерия Б44,  
 VI Район, на ул. Баўза 44.

A **Találkozások Bulgáriával – 2019** Fotó-  
 kiállítás február 27-ig látogatható a B44  
 Bolgár Galériában,  
 VI. ker. Bajza u. 44. alatt.



## СРЕЦИ С БЪЛГАРИЯ 2019

характерен за автора поглед. *Среци с България* в действителност е една поредица от преките среци с България на участниците във фотоконкурса, но и косвено това са среци с България, с нашите български корени и за всички нас, които сме свидетели на тези фотоишложби. През 2019 година за фотоконкурса бяха изпратени общо 250 снимки от 30 автори. Благодарим на участниците и поздравяваме наградените автори в петте категории на конкурса!

Благодарим за подкрепата и сътрудничеството в тази инициатива на Българското републиканско самоуправление, на Български културен институт, на Българския културен форум, на Българските самоуправлениия в I, VI, XI и XV столични райони, на фирма "Почивка в България", както и на състав ТРАКИЯ за прекрасната музика и настроение по време на откриването на фотоишложабата.

МИЛЕНА ВЛАДИМИРОВА

Тази година организирахме за дванадесети пореден път фотоконкурса "Среци с България" и закриващата го изложба с най-добрите снимки от него. Всяка година пристигат снимки от различни автори, с различни гледни точки. Какво виждат те по време на престоя си в България и какъв мотив ще ги накара да запечатат тези моменти с фотоапарата си е индивидуалното, което допринася за непринудеността, свежестта и различността на фотоишложбите през годините. За фотоконкурса получаваме снимки с емблематични за България места: и тази година виждаме Рилския манастир, Несебър, Приморско, Казанлък, Бегликташ, Пещера Проходна, Пловдив, Моста на Кольо Фичето и т.н. Чрез снимките се запознаваме с българските традиции, народни танци и народни носии, но винаги снимани под различен ъгъл и

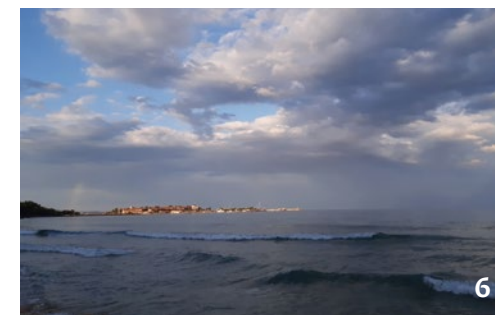
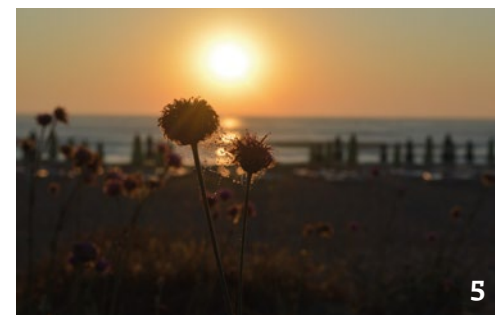
## TALÁLKOZÁSOK BULGÁRIÁVAL 2019

Idén tizenkettedik alkalommal rendezzük meg a *Találkozások Bulgáriával* fotópályázatot és a legjobb fényképekből álló záró fotókiállítást. Minden évben más résztvevőktől érkeznek fotók, akik különböző látószöggel rendelkeznek. Hogy mit látnak bulgáriai tartózkodásuk alatt és melyik motívum készíti őket a pillanat fényképes rögzítésére, az nagyon egyedi, és ennek következtében ezekre a fotókiállításokra egyfajta könnyedség, frissesség és egyediség jellemző. A fotópályázatra minden évben érkeznek olyan Bulgáriát bemutató és emblemikus helyszíneken készült fotók, mint ahogy idén is, láthatjuk a Rilai Kolostort, Neszebart, Primorszkót, Kazanlakot, Begliktast, a Prohodna barlangot, Plovdivot, Koljo Ficseto hidját és még sorolhatnánk. A fotók révén megismerkedhetünk a bolgár hagyományokkal, néptáncokkal és népviseletekkel, de mindig az adott fotós egyedi szemszö-

géből és jellegzetes módszere szerint fényképezve. A *Találkozások Bulgáriával* valójában a fotópályázat résztvevőinek Bulgáriával történő közvetlen találkozásainak sorozatát képezik, de közvetetten ezek találkozás Bulgáriával és a bolgár gyökereinkkel mindazok számára is, akik tanú a fotókiállításoknak. 2019-ben összesen 250 fénykép érkezett 30 pályázótól. Köszönjük a pályázóknak és gratulálunk az öt pályázati kategóriában nyertes idei díjazottaknak is!

Köszönjük a támogatást és az együttműködést ebben a kezdeményezésben a Bolgár Országos Önkormányzatnak, a Bolgár Kulturális Intézetnek, a Bolgár Kulturális Fórumnak, az I., VI., XI. és XV. Kerületi Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatnak, a Nyaralás Bulgária turisztikai társaságnak és a TRAKIJA zenekarnak a remek zenei hangulatot a kiállítás megnyitóján.

VLADIMIROVA MILENA



- 1. Милена Млаженова** – Мостът на Кольо Фичето. Награда в категория „Културно-исторически обекти от България“, 2019.  
**Mladenova Milena** – *Koljo Ficseto-híd*. Díjazott „Kulturális és történelmi helyek Bulgáriából“ kategóriában, 2019.
- 2. Золтан Добов** – Шествие в чест на Христо Ботев. Награда в категория „Обичаи и традиции от България“, 2019.  
**Dobos Zoltán** – *Felvonulás Hriszto Botev tiszteletére*. Díjazott „Hagyományok Bulgáriából“ kategóriában, 2019.
- 3. Деница Таушанова** – Майка с дете от Празника на розата. Награда в категория „Лица от България“, 2019.  
**Tausanova Denica** – *Anya gyermekével a Rózsai ünnepen*. Díjazott „Arcok Bulgáriából“ kategóriában, 2019.

- 4. Александра Лозанова** – Язовир Студен кладенец. Награда в категория „пейзажи от България“, 2019.  
**Lozanova Aleksandra** – *Sztuden kladenec-vízfát*. Díjazott „Tájképek Bulgáriából“ kategóriában, 2019.
- 5. Богларка Чене** – Плажът на Приморско при изгрев слънце. Награда в категория „Моят уникален кадър от България“, 2019.  
**Csépe Boglárka** – *Primorszko tengerpart napfelkeltekor*. Díjazott „Saját egyedi felvétel Bulgáriából“ kategóriában, 2019.
- 6. Ангела Ева Керек-Алфюлду** – Несебър. Специална награда, 2019.  
**Kerek-Alföldi Éva Angéla** – *Neszebar*. Különdíj, 2019.

## МИКЛОШ ШОЛТЕС СЕ СРЕЩНА С МИТРОПОЛИТ АНТОНИЙ В БУДАПЕЩА

Миклош Шолтес, гържавен секретар, отговарящ за връзките с църквите и националностите, се срещна на 10 февруари с българските православни митрополити Антоний и Серафим, както и с ръководителите на българската общност в Унгария.

Митрополит Антоний, който ръководи Западно- и Централноевропейската епархия изказа благодарност на унгарското правителство за многостранната помощ, с която подпомага българският православен храм в Будапеща и българите, които живеят в страната. Митрополитът подчерта, че от еледна точка на бъдещето на нашите народи, възпитанието на младото поколение е ключов въпрос, за да могат да се научат да различават доброто от злото. Миклош Шолтес изтъкна ролята на църковните общности и подчерта, че за всички църкви, които работят на територията на Унгария, е важно да водят диалог с младите и унгарското правителство, според възможностите си, подпомага тази дейност.

Неврокопският митрополит Серафим, който е на посещение в Унгария, подчерта, че тук се е обогатил с положителни преживявания, и е гошъл с цел да проучи документите, свързани с неговия предшественик митрополит Борис по повод предстоящото му канонизиране. Серафим заяви, че бъдещият мъченик е бил предстоятел на българската църковна община от 1916 г., играе важна роля при основаването на българското училище, а когато се връща в България става епископ, по време на комунистическата гуктура е зверски убит.

Миклош Шолтес изтъкна, че на 19 октомври в Българския в двора на православния храм "Св. св. Кирил и Методий" ще бъде открит посветеният на великомъченик Борис барелеф, направен с подкрепата на унгарското правителство.



Симеон Варга, български застъпник в унгарския парламент, и Данчо Мусев, председател на Българското републиканско самоуправление, информираха за новостите в живота на българската общност в Унгария, и най-вече за реконструкцията на Българския културен дом, която е към своя край.

ПО ИНФОРМАЦИЯ НА КАНЦЕЛАРИЯТА  
НА МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

## SOLTÉSZ MIKLÓS ANTONIJ METROPOLITÁVAL TALÁLKOZOTT BUDAPESTEN

**Soltész Miklós, a Miniszterelnökség egyházi és nemzetiségi kapcsolatokért felelős államtitkára február 10-én Antonij és Szerafim bolgár ortodox metropolitákkal, valamint a hazai bolgár nemzetiség vezetőivel találkozott Budapesten.**

Antonij, a Bolgár Ortodox Egyház nyugat- és közép-európai metropolitája köszönetet mondott a magyar kormány sokrétű támogatásáért, amellyel a budapesti bolgár templomot és az országban élő bolgár nemzetiséget segíti. A metropolita hangsúlyozta, hogy nemzetaink jövője szempontjából kulcskérdés a fiatalok nevelése,

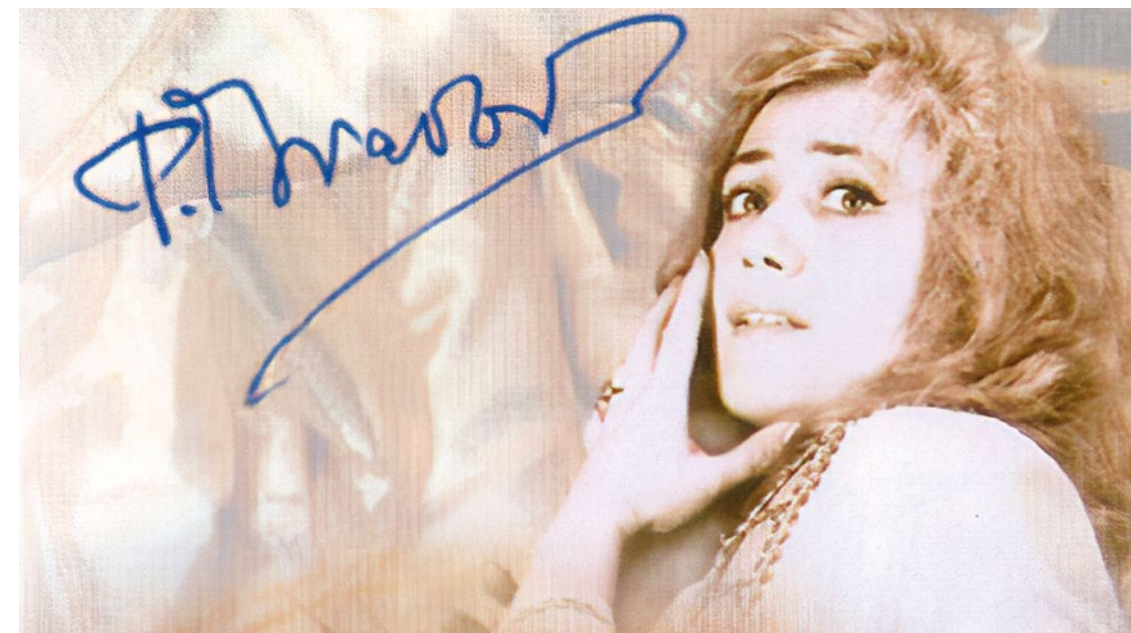
segítésük a jó és a rossz közötti különbség felismerésében. Soltész Miklós az egyházi közösségek szerepét kiemelve elmondta, hogy a Magyarországon működő egyházak mindegyike számára fontos az ifjúság megszólítása, lelkipásztori munkájukat a kormány lehetőségeihez mérten segíti.

A magyarországi látogatáson tartózkodó Szerafim nevrokopi metropolita aláhúzta: pozitív élményekkel gazdaggott hazánkban, amelyet elődje, Borisz metropolita szentté avatási ügye, az életével kapcsolatos dokumentumok tanulmányozása céljából keresett fel. Szerafim elmondta: a későbbi vértanú 1916-tól a budapesti bolgár közösség papja volt, fontos szerepet töltött be a bolgár iskola megalapításában, majd hazatérve püspökké választották, később a kommunista diktatúra végeztette ki.

Soltész Miklós bejelentette, hogy október 19-én avatják fel a Szent Cirill és Szent Metód Bolgár Ortodox Templom udvarán a Borisz vértanú tiszteletére készült dombozművet, amely Magyarország Kormányának támogatásával készül.

Varga Szimeon, az Országgyűlés bolgár nemzetiségi szószólója és dr. Muszev Dancso, a magyarországi Bolgár Országos Önkormányzat elnöke tájékoztatást adott a hazai bolgár nemzetiség életét érintő aktualitásokról, kiemelve a budapesti Bolgár Művelődési Ház felújítását, amely a végéhez közeledik.

A MINISZTERELNÖKSÉG HÍRE ALAPJÁN



## НАПУСНА НИ ПЕТЯ ИВАНОВА

**На 17 януари на 89 годишна възраст в Будапеща почина оперната певица Петя Иванова - Шолти.**

В средата на миналия век тя изпълнява най-трудните колоратурни роли на сцената на Софийската опера. Незабравими остават изпълненията ѝ в „Севилският бръснар“ на Росини, „Лучия ги Ламермур“ на Доницети, „Риголето“ на Верги, „Ромео и Жулиета“ на Гуно и „Лакме“ на Делиб. Една от ключовите ѝ роли е Царицата на нощта от операта „Вълшебната флейта“.

Част от това звуково богатство крият и архивите на Българското национално радио. Творческата ѝ кариера продължава в Будапеща, където я отвежда личната ѝ съгба.

Петя Иванова участва в многобройни концерти в България и в чужбина. Гостувала е в Скандинавските страни, в Куба, Албания, Германия, Русия, Италия, Румъния, Полша и Унгария. А на сцената на оперния театър „Ерkel“ нее Джулга в „Риголето“ на Верги.

*Петя Иванова оставя дълбока следа в българското оперно изкуство.*

Поклон!

## IVANOVA PETJA ITT HAGYOTT MINKET

**Január 17-én Budapesten, 89 évesen elhunyt Soltiné Ivanova Petja operanékesnő.**

A múlt század közepén a legnehezebb koloratúr szerepeket énekelte a Szófiai Operaház színpadán. Örökké felejthetetlenek maradnak fellépései Rossini *Sevillai borbélyában*, Donizetti *Lammermoori Lucijában*, Gounod *Rómeo és Júliájában* és Delibes *Lakméjében*. Énekelte a *Varázsfuvola* Éjkirálynőjét.

E zenei kincs egy része fellelhető a Bolgár Nemzeti Rádió archívumában. Művészi karrierje Budapesten folytatódott, ahová személyes sorsa vezette.

Ivanova Petja számtalan koncerten vett rész Bulgáriában és külföldön. Fellépett a skandináv országokban, Kubában, Finnországban, Albániában, Németországban, Oroszországban, Romániában, Olaszországban, Lengyelországban és - nem utolsósorban - Magyarországon. Az Erkel Színházban énekelt Verdi *Rigolettójában*.

*Ivanova Petja a bolgár operaművészet kiemelkedő alakja volt.*

*Tisztelettel adózunk emlékének!*





## 85 ГОДИНИ ОТ РОЖДЕНИЕТО НА ДАМЯН ДАМЯНОВ.

- творецът на едни от най-красивите любовни стихове.

### РЕВНОСТ

Прости, до днес не те обичах,  
тъй както заслужаваш ти.  
Съвсем ми беше безразлично  
дали съм ти любим. Прости!  
Дори не те и забелязвах,  
че съще ствуваш покрай мен.  
Не те ревнувах, нито пазих.  
Живеех с тебе ден за ден.  
И честичко сам в друзи влюбен,  
не страдах от страха нелеп,  
че може и да те загубя,  
и да се влюбя... тъкмо в теб.  
До днес. Но днес, незнайно как тъй,  
един случаен джентълмен  
ти хвърли погледче за кратко  
и ти направи комплимент.  
Дали на мен тъй ми се стори,  
или пък тъй си бе, не знам,  
но пръв път друг ми заговори,  
че имам хубава жена.  
Че е харесвана, че грее  
с особен чар, очи и глас,  
че другите съзират в нея  
туй, що недосъзрях аз...  
И го съзрях. В един миг. С хубост  
невиждана те аз видях.  
- Нима, нима ще те изгубя? -  
си викнах сам във агски страх.  
Нима?!... Но нещо по-нелеко  
удари мисълта ми с чук:  
какъв скъперник е човекът -  
цени безценното до него  
едва щом му посегне друг!

„Когато човек е безумно искрен, безумно  
откровен в своите думи, мисля, че те имат  
щастливата съдба да оцеляват по-дълго.

А Дамян беше такъв поет.”

НАДЕЖДА ЗАХАРИЕВА

### КОГАТО СИ НА ДЪНОТО

Когато си на дъното на пъкъл  
Когато си най тъжен и злочест  
От парещите въглени на мъката  
Си направи сам стълба и излез  
Светът когато мръкне пред очите ти  
И притъмнява в тези две очи  
Сам слънце си създай и от лъчите  
Създай си стълба и по нея се качи  
Когато от безпътница премазан си  
И си зазидан в четири стени  
От всички свои пътища премазани  
Нов път си направи и сам тръгни  
Трънлив и зъл е на живота ребуса  
На кръст разпъва нашите гуши  
Загубил всичко, не загубвай себе си  
Единствено така ще го решиш.

### ЛУННА СОНАТА

В тази бяла лунна тишина  
кой ли свири лунната соната  
и разплаква бледата луна,  
и я сваля до сами стъклата?  
Притвори прозореца!  
Мълчи!  
В голния етаж едно пиано  
свири много тъжно. Не плачи!  
Нищо, че навън се мръкна рано!  
Нищо, че в гнездата, пълни с мрак,  
птиците със влюбени зеници  
тихичко си дават таен знак...  
Не плачи! Нали и ти си птица!...  
Нищо, че тополите шумят  
и раздават обич и прохлага,  
а под тях презърнати вървят  
всички млади, а и ти си младо!...  
Не скърби, затворено сърце!  
И за теб ще гоиде светлината!  
Чувай - голу две добри ръце  
тъжно свирят Лунната соната.

### ПРИКАЗКА

Заспиваш ли, аз май че те събудих,  
прости ми, че гоидох при теб сега.  
Душата ми се стяга до полуга  
в прееръдките на своята самота.  
Самичък съм, а тъй ми се говори,  
устата ми залепва да мълчи ...  
Не ме пъди, ще си отида скоро,  
аз гоидох тук на бурята с плача.  
Ще седна до главата ти, ей тук  
и ще ти разкажа приказка една,  
в която е положил зла поука  
един мъгрец от стари времена.  
Един разбойник цял живот се скитал  
и нивга не се връщал у дома,  
вместо сърце, под ризата си скрита  
той носел зла и кървава кама.  
Преварвал той замръкнали кервани  
и само геном криел своя нож,  
а ножът му ръжда не хващал,  
човекът като дявола бил лош.  
Но кой знай, един път от умора  
и той на кръстопътт заспал.  
Подритвали го бързащите хора  
и никои до главата му не спрял,  
а само малко грипаво момиче  
челото му покрило с листо.  
Заплакал той за първи път обичан,  
заплакал той, разбойникът, защо?  
Какво стоплило туй сърце кораво,  
не стоплено в живота никои път!  
Една ръка накарала тогава,  
сълзи от поглед в кърви да текат.  
Една ръка, по-топла от огнище,  
на главореза гала онова,  
което той не би откупил с нищо  
ни с обир скъп, ни с рязана глава.  
Но ти заспа, а тъй ми е студено,  
туй приказно момиче, где е то?  
То стоплило разбойникът, а мене  
ти никога не стопли тъй, защо?

Спектакълът на Малко театро  
гостува в Националния театър  
в Будапеща на 28 март  
от 19:30 часа в зала „Аттила Касаи“.  
Представлението е на български език  
с унгарски субтитри. 60 минути без пауза.  
Билети можете да закупите  
на касата на театъра или онлайн.

A Malko Teatro legújabb előadása,  
a BG Rádió Repülés március 26-án,  
18:00 órától, a budapesti Nemzeti Színház  
Kaszás Attila kamaratermében látható.  
Bolgár nyelvű előadás magyar felirattal.  
60 perc, szünet nélkül. Jegyek a Nemzeti Színház  
pénztárában és online kaphatók.

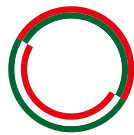


# ПОЛЕ РАДНО

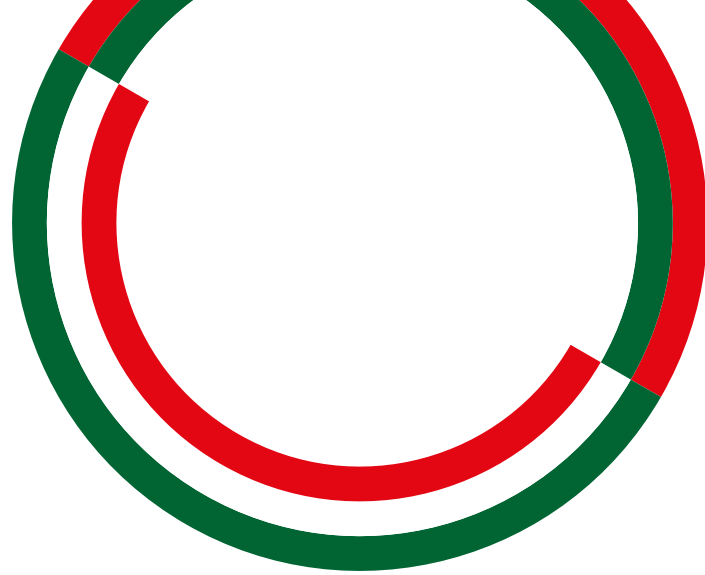


Габриела Хаджикостова и  
Атила Шимон пиано, цигулка Габор Вайс саксофон, флейта  
Ищван Рожа туба Марцел Дяни контрабас  
Слободан Вертетич акордеон Томаш Ковач ударни инструменти  
Ника Пап вокал режисура Ищван Наги





100 éves  
diplomáciai  
kapcsolat



Българското републиканско самоуправление,  
Дружеството на българите в Унгария,  
Столичното българско самоуправление и  
Българският културен институт

Ви канят на **Тържествен концерт, посветен на националния празник на България – 3 март, по случай 142 години от освобождението на България,**

който ще се състои на **1 март 2020 година, неделя, от 18.00 часа в Национален кинотеатър „Уrania“** (адрес: 1088 Будапеща, бул. „Ракоци“ № 21.)

Със специалното участие на световноизвестния **Ева Квартет** (Гергана Димитрова, София Ковачева, Евелина Спасова и Даниела Стоичкова)

А Българ Орszágос Önkormányzat,  
а Magyarországi Bolgárok Egyesülete,  
а Fővárosi Bolgár Önkormányzat és  
а Bolgár Kulturális Intézet

tisztelettel meghívja Önt **Bulgária felszabadulásának 142. évfordulója alkalmából március 3., Bulgária nemzeti ünnepe tiszteletére rendezett ünnepségre**

**2020. március 1-én, vasárnap, 18.00 órától az Uránia Nemzeti Filmszínházba** (1088 Budapest, Rákóczi út 21.)

А мѝсорбан а вилághírű **Eva Quartett** (Gergana Dimitrova, Szofia Kovacseva, Evelina Szpaszova és Daniela Sztoicskova) ad гáлаконцертет

С ПОДКРЕПАТА НА УНГАРСКОТО ПРАВИТЕЛСТВО





**БОЛГАРСКИ КУЛТУРЕН ФÓРУМ**

**БОЛГАР КУЛТУРАЛИС FÓRUM**

A BOLGÁR KULTURÁLIS FÓRUM ÉS A BOLGÁR KULTURÁLIS INTÉZET  
TISZTELETTEL MEGHÍVJAK ÖNT 2020.03.10-ÉN 18:00 ÓRAKOR  
A Bolgár Kulturális Intézetben (1063 Budapest, Andrássy út 14.)

**20 ÉVES**  
**A BOLGÁR KULTURÁLIS FÓRUM**  
**JUBILEUMI ÖSSZMŰVÉSZETI ESTRE**

- A Magyarországi bolgár művészek közös kiállítás megnyitója  
Megnyitja: Szepes Hédi művészettörténész
- „Szláv kulturális örökségeink” c. könyvbemutató  
Bemutatója: dr. Dancsev Tószó író
- Meszezsinka Duo koncertje

**БОЛГАРСКИЯТ КУЛТУРЕН ФÓРУМ И БОЛГАРСКИЯТ КУЛТУРЕН ИНСТИТУТ**  
ИМАТ УДОВОЛСТВИЕТО ДА ВИ ПОКАНЯТ НА 10.03.2020 Г., В 18.00 ЧАСА  
В Болгáрския културен институт (1063 Budapest, Andrássy út 14.)

**НА ЮБИЛЕЙНАТА ХУДОЖЕСТВЕНА ВЕЧЕР**  
**20 ГОДИНИ**  
**БОЛГАРСКИ КУЛТУРЕН ФÓРУМ**

- Откриване на обща изложба на Болгáрските художници от Унгария  
Открива: Хеди Сепеш, изкуствовед
- Представяне на книгата „Славянското ни културно наследство”  
Представя: д-р Тошо Дочев, писател
- Концерт на Duo Месечинка

Тáмогатóк / С подкрепата на:

Bolgár Országos Önkormányzat  
Újbuda Bolgár Önkormányzata  
XV. Kerületi Bolgár Önkormányzat



MINISZTERELNÖKSÉG



BÉTHY GÁBOR  
Alpolgármester

KÉSZÜLT A MAGYAR KORMÁNY  
TÁMOGATÁSÁVAL



MINISZTERELNÖKSÉG  
KULTURÁLIS ÉS NEMZETISÉGI KAPCSOLATOKÉRT  
FELELŐS ÁLLAMTITKÁRSÁG

Издание на **БОЛГАРСКОТО РЕПУБЛИКАНСКО САМОУПРАВЛЕНИЕ**

**РЕДАКЦИЯ**

Виолет Доци (главен редактор),

Кирил Наг, Йорган Тютюнкоф

– 1062 Будапеща, ул. Бајза 44., 06 (1) 216 4210

**ОТГОВОРЕН ИЗДАТЕЛ** г-р Данчо Мусев

Издава се с подкрепата на Канцеларията на министър-председателя, Столичното българско самоуправление и на Болгáрските самоуправления в I., VI., VIII., XIII., XVI. район на Будапеща, Уйпеш, Терезварош, и в Печ, Сегед, Халастелек, Дунахарасту, Дунакесу, Дебрецен и Сигет-сентмиклош.

А **BOLGÁR ORSZÁGOS ÖNKORMÁNYZAT** kiadványa

**SZERKESZTŐBIZOTTSÁG**

Dóczy Violetta (főszerkesztő), Nagy Kiril, Tütüncok Jordan

– 1062 Budapest, Bajza u. 44., 06 (1) 216 4210

**FELELŐS KIADÓ** dr. Muszev Dancso

Megjelenik a Miniszterelnökség, a Fővárosi Bolgár Önkormányzat és az I., VIII., XIII. kerületi, az Újpesti, a Terézvárosi, valamint a Pécsi, a Szegedi, a Halásztelki, a Dunaharaszti, a Dunakeszi, a Debreceni és a Szigetszentmiklósi Bolgár Önkormányzat támogatásával.

**ISSN 14163098**

**NYOMDAI KIVITELEZÉSÉRT FELELŐS**

FesztNet Kft.

**DESIGN ÉS NYOMDAI ELŐKÉSZÍTÉS**

Ruszev Dimitar

A kulturális rendezvényeink és táboraink támogatója:



**Изследователски институт**

**на българите в Унгария**

**Bolgár Kutatóintézet**

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

**Унгаро-Българска Стопанска Камара**

**Magyar-Bolgár Gazdasági Kamara**

1092 Bp., Ráday u. 33/a. · +36(30)655-9589

www.hbcc.eu

**Ресторант Царевец**

**Carevec Étterem**

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (20) 417-8576

**Хомел Пула · Hotel Rila**

1097 Budapest, Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 32-32-991

**Дружество на българите в Унгария**

**Magyarországi Bolgárok Egyesülete**

1097 Bp., Vágóhíd u. 62. · tel.: +36 (1) 216-6560

http://www.bolgaregyesulet.hu/

**Българско републиканско самоуправление**

**Bolgár Országos Önkormányzat**

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

**Столично българско самоуправление**

**Fővárosi Bolgár Önkormányzat**

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

**Български културен институт**

**Bolgár Kulturális Intézet**

1061 Budapest, Andrássy út 14. · tel.: +36 (1) 269-4246

**Посолство на Република България в Унгария**

**Bolgár Köztársaság Nagykövetsége**

1062 Bp., Andrássy út 115.

tel.: +36 (1) 322-0836, +36 (1) 322-0824

**Активен блоггемел**

**Bolgár Nemzetiségi Szószóló**

1358 Budapest, Széchényi rkp. 19 · tel.: +36 (1) 441-5435

**Българска православна църква**

**Св. св. Кирил и Методиј**

**Szent Cirill és Szent Metód Bolgár**

**Pravoszláv Templom**

1097 Budapest, Vágóhíd u. 15. · tel.: +36 (30) 496-4997

**Архимандрит Атанасиј**

**Atanaszj archimandrita**

tel.: +36 (20) 291-5825

**Българско училище за роден език**

**Bolgár Nyelvtanító Nemzetiségi Iskola**

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4210

**Българска гвезична малцинствена**

**гемска градина**

**Bolgár Kétnyelvű Nemzetiségi Óvoda**

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (20) 250-7339

**Български културен, документационен**

**и информационен център**

**Bolgár Kulturális, Dokumentációs**

**és Információs Központ**

1062 Budapest, Bajza u. 44. · tel.: +36 (1) 216-4211

## ФЕВРУАРИ 2020

19.02 | 19.00 (сряда)

**Концерт на Моника Кермес**

**МЯСТО**

„Байза 44“ културно-образователно средище • 1062 Будапеща, ул. „Байза“ № 44

## 2020 FEBRUÁR

02.19 | 19.00 (szerda)

**Kertész Mónika önálló estje**

**HELYSZÍN**

Bajza 44 Oktatási és Kulturális Szintér  
1062 Budapest, Bajza u. 44.

## МАРТ 2020

01.03 | 18.00 (неделя)

Галаконцерт по случай **142 години от Освобождението на България**  
*С участието на световноизвестния Ева кuartет*

**МЯСТО**

Национален кинотеатър „Урания“  
1088 Будапеща, бул. „Ракоци“ №21

03.01 | 18.00 (vasárnap)

**Gálakoncert** Bulgária felszabadulásának  
142. évfordulója alkalmából  
*Fellép a világhírű Eva Quartett*

**HELYSZÍN**

Uránia Nemzeti Filmszínház  
1088 Budapest, Rákóczi út 21.

01.03 | 18.00 (неделя)

откриване на **изложбата**  
*Комунистическа България*

**МЯСТО**

Културно средище „Йотвюш 10“  
em. 2, 202 зала  
1067 Будапеща ул. „Йотвюш“ №10

03.05 | 18.00 (csütörtök)

**A Kommunista Bulgária** című **kiállítás**  
megnyitója

**HELYSZÍN**

Eötvös 10 Közösségi és Kulturális Szintér  
II em., 202. terem  
1067 Budapest, Eötvös utca 10.

06.03 | 18.00 (петък)

„Преплетени нишки“ - откриване  
на **изложба текстил** на български и  
унгарски творци място

**МЯСТО**

Българска галерия B44  
1062 Будапеща, ул. „Байза“ № 44

03.06 | 18.00 (péntek)

**Összefonódó szálak** - bolgár és magyar  
művészek textil kiállításának megnyitója

**HELYSZÍN**

Bolgár Galéria B44  
1062 Budapest, Bajza u. 44.

28.03 | 19.00 (събота)

**Полет БГ радио**

концерт на Малко театро

**МЯСТО**

Национален театър, зала „Амила Касаш“  
1095 Будапеща, парк „Байор Гизи“ №1

03.28 | 19.00 (szombat)

**BG Rádió Repülés**

a Malko Teatro koncertje

**HELYSZÍN**

Nemzeti Színház, Kaszás Attila terem  
1095 Budapest, Bajor Gizi park 1.

## АПРИЛ 2020

23.04 | 19.00 (четвъртък)

**Представяне на книгата** на  
Добромир Байчев „Глиненият цар“

**МЯСТО**

„Байза 44“ културно-образователно средище • 1062 Будапеща, ул. „Байза“ № 44

## 2020 ÁPRILIS

04.23 | 19.00 (csütörtök)

**Könyvbemutató** Bajcsev Dobromir:  
„Az agyag király” *Találkozó az íróval*

**HELYSZÍN**

Bajza 44 Oktatási és Kulturális Szintér  
1062 Budapest, Bajza u. 44.

